

Röster om Parallellbibeln

Parallellbibeln är en fantastisk resurs för ett djupare studium av Nya testamentet! Som läsare får man hjälp till en enklare jämförelse av ett flertal moderna översättningar. Att den grekiska texten också är inkluderad är ett bra komplement i vardagslivet för den som tidigare studerat språket men som kanske inte alltid hållit det aktuellt. Parallellbibeln kommer ha en självklar plats på mitt skrivbord!

Henrik Steen, bibellärare och huvudledare Team med uppdrag

Arbetet med STB och Parallellbibeln är ambitiöst och konsekvent och hjälper den som studerar Bibeln till djupare insikter om texternas mening. Utgåvorna är till stor hjälp för den som studerar Bibeln, för den som funderar över översättningar, och inte minst för den som arbetar med bibelundervisning och predikningar.

Martin Landgren, präst och teolog i Nya Testamentets exegetik

För alla som vill söka sig längre in i Bibelns hemlighetsfulla värld är Parallellbibeln och Svenska Standardbibeln en guldgruva. Här får vi som läsare redskap som kan fördjupa förståelsen av texter som är en återklang av det utsädda.

Peter Halldorf, redaktör tidskriften Pilgrim

Grekisk grundtext (NA29) sida vid sida med fem aktuella översättningar: Bibel 2000, NT 2026, Svenska Folkbibeln 2015, English Standard Version och Svenska Standardbibeln med *nomina sacra*. Sex spalter i en och samma bok gör det lätt att se nyanserna och jämföra tolkningar. Ett kraftfullt verktyg för den som vill läsa Bibeln på djupet!

Tomas Bokedal, docent i Nya testamentets exegetik, Assistant Professor NLA Högskolan Bergen

Parallellbibeln är ett nytt ovärderligt verktyg för varje bibelintresserad person. När översättningarna läggs bredvid varandra på det här sättet kommer man en liten bit närmare grundtextens betydelse. Oavsett om du förbereder ett bibelstudium, en predikan eller läser för enskild andakt kommer Parallellbibeln öppna upp ordet på ett nytt sätt.

Andreas Wessman, pastor Malmö Pingst

I en tid när kyrkan behöver värna läsning och människors tillgång till det levande Ordet är denna volym ett välkommet tillskott till bibelfloran. Den har en tilltalande och pedagogisk layout och jag både tror och ber att den kommer att bli till välsignelse för såväl nyfikna nybörjare som erfarna bibelläsare. Och vem vet, kanske kan den dessutom bidra till en välbehövlig prästväckelse?

Anna Sophia Bonde, präst och författare

Nu blir Sveriges imponerande samling av högklassiga bibelöversättningar ännu mer fascinerande i och med Parallellbibeln! Jag har alltid rekommenderat att bibelläsare borde använda så många översättningar som möjligt och låta dem komplettera varandra. Tänk vilket bibelstudiematerial att nu ha flera parallella översättningar framför sig på en gång, vid sidan om grundtexten! ... Vi har nu fått ett bidrag till ökat bibelintresse, ökad kunskap om Bibeln och dess översättningar, och ett professionellt gjort, mycket värdefullt redskap i våra bibelstudier och samtal om Bibeln.

Aila Annala, teolog och huvudöversättare för nuBibeln

Perfekt stöd för den som vill närma sig den grekiska grundtexten och få en snabb överblick över flera svenska NT-översättningar.

Sara Torstensson, bibellärare Mariannelunds folkhögskola

Parallellbibeln passar perfekt in i Bibelåret 2026 – med den grekiska texten och fem översättningar sida vid sida! Detta gör att de olika översättningarnas särarter kommer fram på ett tydligare sätt än när de står ensamma. Inte minst får den nya, nästan överdrivet litterala Svenska Standardbibeln komma till sin fulla rätt i detta format. Parallellbibeln gör det också lätt att se hur den nya NT-26 förhåller sig till andra svenska översättningar. Jag kan varmt rekommendera Parallellbibeln till var och en som inte kan få nog av Bibelns texter!

Simon Johansson, teol dr i GT:s exegetik, pastor Åbo Svenska Metodistförsamling

Jag kan med stor glädje rekommendera FB:s nysatsning, nämligen "Parallellbibeln". Här kan du "sam-läsa" sex olika versioner av NT, inkl Standardbibeln, nya NT 2026 och den grekiska grundtexten. Dessa spännande nysatsningar av Folkbibelns stiftelse påvisar tydligt att de har en nådegåva att hjälpa det svenska folket att upptäcka storheten i Ps 119:105, "Ditt ord är mina fötters lykta och ett ljus på min stig".

Hans Weichbrodt, inspiratör i Oasrörelsen och präst i S:ta Clara Kyrka

Vilken rikedom! Vilken skatt! Vilka möjligheter att tränga in i texten, se variationer i översättningen, få olika sidor belysta, bedöma olika översättningar och välja det man bedömer ligga närmast grundtexten.

Och man behöver inte ha kunskaper i grekiska, även om detta hjälper. Den grekiska texten finns ju där. Svenska Standardbibeln ligger så nära som det går att komma grundtexten och den ersätter Åkesson och har en modernare språkdräkt. Den finns nu också i en separat utgåva.

För den vanlige bibelläsaren öppnar det nya möjligheter, för präster och pastorer är ju detta fantastiskt värdefullt i förberedelsen av förkunnelsen, och för forskare och bibelteologer är detta ett unikt hjälpmedel i studiet av de nytestamentliga texterna.

Bo Wettéus, pastor och bibellärare

Jag uppskattar Parallellbibeln, som ger en snabb överblick över olika översättningsvariationer. Det är ett verktyg som jag länge har saknat, och jag är därför väldigt glad över att det nu kommer på svenska.

Joel Magnusson, pastor Equmeniakyrkan

Parallellbibeln är ett värdefullt bidrag för den som vill arbeta mer noggrant och exegetiskt med Nya testamentets texter. Den synliggör skillnaderna mellan flera översättningar och grundtexten genom olika traditioner och tider. Om man vill pröva sina tolkningar, upptäcka nyanser och låta välbekanta bibeltexter framträda på nytt är detta mycket värdefulla resurser.

Hanna Simonsson, projektledare och kommunikatör i Oasrörelsen

Det är många gånger man har velat jämföra olika översättningar av Bibeln för att nå en tydligare och djupare förståelse av texten. Parallellbibeln blir ett värdefullt redskap i det fördjupande studiet av Guds ord.

Lars och Margareta Mörling, fd pastorspar Husbykyrkan

Att jämföra olika översättningar när vi läser Bibeln eller när vi förbereder förkunnelse och undervisning är ett ovärderligt hjälpmedel för att bättre förstå Författarens tankar. Ett redskap som hjälper oss att enkelt jämföra olika översättningar – de främsta moderna svenska översättningarna, en solid engelsk översättning och den grekiska texten – borde således ha en självklar plats i bokhyllan eller på skrivbordet!

Ett av de stora glädjeämnena med Parallellbibeln är att den, förutom att visa olika översättningsval, också tydliggör hur mycket överlapp det finns mellan olika översättningar. Detta är till tröst och trygghet för den kristne, eftersom det visar att vi verkligen kan veta vad Gud har sagt till oss i sitt Ord. Samtidigt visar skillnaderna mellan översättningarna att Guds Ord är något vi behöver anstränga oss för att förstå på djupet. Hur skulle det kunna vara annorlunda när vi har med den allvise Guden att göra?

Jag rekommenderar Parallellbibeln helhjärtat, inte endast i ett intellektuellt syfte, utan med en längtan efter att den ska leda till att vi utbrister: "O vilket djup av rikedom och vishet och kunskap hos Gud!" (Rom 11:33).

Nima Motallebzadeh, pastor Jönköpings Baptistförsamling

"Predika ordet, träd fram i tid och otid, tillrättavisa, varna och förmana med allt tålamod och all undervisning." (2 Tim 4:2) Vilken guldgruva för alla teologer, förkunnare, bibellärare, bibelstudieledare och andra som tar på sig det bibliska uppdraget att proklamera Bibelns budskap med frimodighet och tydlighet för svenska folket.

John Breneman, teol dr, bibellärare Strandhem

Som ung tonåring fick jag tag på en svensk parallellbibel som blev till stor välsignelse för mig. Den har länge varit ur tryck, och därför gläder det mig mycket att Parallellbibeln nu finns. Här möts fyra svenska översättningar och ESV sida vid sida med den grekiska grundtexten. Det gör det lätt att se både hur samstämmiga översättningarna är och vilka nyanser var och en lyfter fram. Att läsa samma bibeltext på detta sätt öppnar nya perspektiv och väcker en fördjupad nyfikenhet på Guds Ord. Jag hoppas att många, unga som äldre, ska få uppleva samma glädje som jag gjorde – att läsa, upptäcka och studera Bibeln på det här sättet!

Daniel Norén, pastor Göteborgs Internationella Baptistkyrka, ordförande Rotad